



**BEKANNTMACHUNG DES
ERGEBNISSES DER
MARKTERHEBUNG
FÜR DIE DIREKTVERGABE VON
Wartungs- und Versorgungsservice in
der Küche des
Berufsbildungszentrums L. Einaudi in
Bozen in der St.-Geltraud-Straße 3, in
Bozen**

**PUBBLICAZIONE ESITO
INDAGINE DI MERCATO
FINALIZZATA ALL'AFFIDAMENTO
DIRETTO DI
Servizio di manutenzione e fornitura
presso la cucina del centro di
formazione professionale L. Einaudi
di Bolzano in Via S. Geltrude 3, a
Bolzano**

ZWECK DIESER BEKANNTMACHUNG IST ES, DIE NAMEN DER KONSULTIERTEN WIRTSCHAFTSTEILNEHMER MITTELS VERÖFFENTLICHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER VERGABESTELLE IM ABSCHNITT TRANSPARENTE VERWALTUNG ZU VERÖFFENTLICHEN.

Die vorliegende Markterhebung wird vom einzigen Projektverantwortlichen Dr. Marcella Pacher Direktorin des Amtes für Berufsbildung in italienische Sprache, durchgeführt, ernannt mit Dekret Nr. 21742 vom 15.11.2022, für die Italienische Schulamt – Amt für Berufsbildung - und dient der Ermittlung der Marktstruktur und der potentiell interessierten Wirtschaftsteilnehmer.

Es wird festgehalten, dass;

- Unter Beachtung des Rotationsprinzips eine Markterhebung 032997/2025 mittels einer Angebotsanfrage auf dem Portal www.bandi-altoadige.it unter Einhaltung des Rotationsprinzips durchgeführt wurde;
- im Zeitraum: **von 11.04.2025 Uhr 15:00 bis 05.05.2025 Uhr 15:00**

IL PRESENTE AVVISO HA QUALE FINALITÀ LA PUBBLICAZIONE DEI NOMINATIVI DEGLI OPERATORI ECONOMICI CONSULTATI ATTRAVERSO LA PUBBLICAZIONE SUL SITO ISTITUZIONALE DELLA STAZIONE APPALTANTE NELLA SEZIONE AMMINISTRAZIONE TRASPARENTE.

L'indagine di mercato è stata eseguita dal responsabile unico di progetto dott.ssa Marcella Pacher, Direttrice dell'Ufficio Formazione Professionale in lingua italiana, nominato con decreto n. 21742 del 15.11.2022, per conto dell'Intendenza scolastica italiana – Ufficio Formazione Professionale ed è preordinata a conoscere: ed era preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento e/o a reperire operatori economici idonei.

Si dà atto che:

- è stata svolta un'indagine di mercato 032997/2025 attraverso una richiesta di proposta sul portale telematico www.bandi-altoadige.it nel rispetto del principio di rotazione;
- nel periodo: **dal 11.04.2025 dalle ore 15:00 al 05.05.2025 ore 15:00**
- sono stati consultati i seguenti operatori economici:

- es wurden folgende Wirtschaftsteilnehmer konsultiert:

Trojer Gastrodesign GmbH

FANTINI KG;

Die Markterhebung wurde beendet, ohne zur Vergabe eines Auftrages zu führen, und zwar ausfolgendem Grund:

Kein Wirtschaftsteilnehmer hat den Lokalausweis durchgeführt und einen Vorschlag eingereicht

Bozen, den 06.05.2025

Der einzige Verfahrensverantwortliche
Marcella Pacher
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Trojer Gastrodesign Srl

FANTINI sas;

L'indagine di mercato si è conclusa senza portare ad un affidamento per il seguente motivo:

Nessun operatore economico ha effettuato il sopralluogo e presentato proposta

Bolzano, 06.05.2025

Il responsabile unico del procedimento
Marcella Pacher
(sottoscritto con firma digitale)

**INFORMATIONSSCHREIBEN GEMÄSS ARTIKEL 13 DES
KODEX DER PERSÖNLICHEN
DATENSCHUTZBESTIMMUNGEN (GvD Nr. 196/2003)**

gemäß Art. 13 des Datenschutzkodex (GvD Nr. 196 vom 30. Juni 2003) über Folgendes informiert worden zu sein:

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it
PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it.

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: dsb@provinz.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it.

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne geltender Vorschriften (LG 12/2000; LG 5/2008; LG 17/1993; LG 20/1995; LG 16/2015; GvD 36/2023 und die entsprechenden Durchführungsdekrete als auch die Bestimmungen, die mit den angeführten Vorschriften verbunden sind) angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person der Direktor/die Direktorin pro tempore der Abteilung 17 – Italienisches Schulamt an seinem/ihrer Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

**INFORMAZIONI AI SENSI DELL'ART. 13 DEL
REGOLAMENTO UE 2016/679 DEL PARLAMENTO
EUROPEO E DEL CONSIGLIO DEL 27 APRILE 2016**

di essere stato informato ai sensi dell'articolo 13 del Codice in materia di protezione dei dati personali (decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196) circa le seguenti circostanze:

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, E-Mail: direzione generale@provincia.bz.it
PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it.

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: rpd@provincia.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it.

Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla normativa vigente (LP 12/2000; LP 5/2008; LP 17/1993; LP 20/1995; LP 16/2015; D.lgs. 36/2023 e relativi decreti applicativi e tutta la normativa richiamata e collegata alle citate disposizioni). Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore pro tempore della Ripartizione 17 – Intendenza scolastica italiana presso la sede dello stesso. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e/o privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.

Processo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.

Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>.

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

